

semaine / week

28.9 - 4.10

40

1970

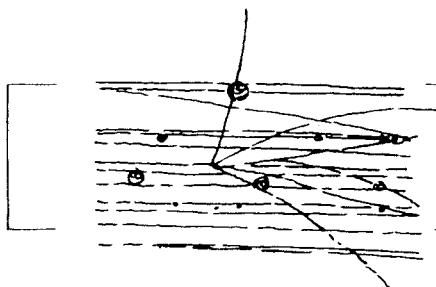
bulletin

Le CERN n'a jamais été si proche de Lyon que pendant la Biennale de la Radio et de la Télévision dont le 21 septembre marqua l'apothéose. Dans le cadre de ce festival lyonnais des communications, plusieurs d'entre nous ont pu présenter les activités du CERN à des auditoires variés. Il y eut certes d'abord de nombreux contacts de presse, puis les interviews radiophoniques diffusés soit en direct sur la chaîne régionale, soit en différé vers les pays d'outre-mer. Mais les clous de la participation cernoise aux émissions d'actualité furent plantés le 21. Ce jour-là, trois d'entre nous - un chef de division, un théoricien-visiteur et un ingénieur - se soumièrent au feu des questions des animateurs de l'ORTF, sur Meyrin, et surtout le 300 GeV. Bilan net : 20 minutes de "blanc et noir" diffusés à Lyon, 8 minutes de "couleur" sur la 2e chaîne régionale "arrosant" 20 départements Rhône-Alpes, et 3 minutes-couleurs sur les actualités régionales. Dans l'ensemble, quelques dizaines de milliers de Français mieux au courant du CERN et de ses projets.

"La Biennale de la Radio et de la Télévision" at Lyon this past week provided a unique opportunity for CERN to show itself to the people of the Lyonnais region. Several members of CERN took part in this communications exhibition when CERN was presented in three television programmes and two - or possibly three - radio programmes. The longest of the television programmes was on closed circuit only and was restricted to the Salon itself but the others were transmitted to the region on the evening of Monday, 21. One radio programme had been broadcast during the day, the others were destined for the short wave and overseas services. The organizers of the Salon, in particular members of ORTF, expressed great interest in the 300 GeV proposals and were enthusiastic at the possibility of the project coming to their back yard. Let us hope that they are representative of the opinion in this area which particularly interests them and us.

SOMMAIRE

Seminars	2
CERN Information	2
Staff Association	3
Activités Culturelles	3
Clubs	4
Coopératives	6

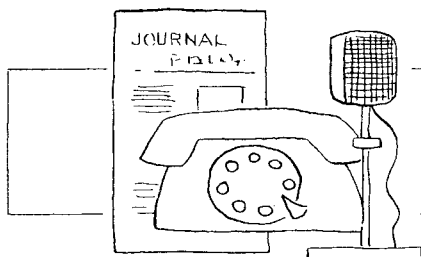


seminars

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Thursday, 1 October
16.30
Auditorium

"Two-body hadronic interaction and total cross-sections"
(Rapporteur's talk at the Kiev Conference)
J.V. Allaby - CERN



cern information

DEVIATION ...

La Route Bohr (ex-Route Sud) sera coupée pour le trafic des camions, au niveau du nouveau restaurant, à partir du lundi 28 septembre, pour une durée de 3 semaines. Ce trafic se fera par la Route Einstein (ex- Route Nord).
Par contre, le trafic des véhicules légers sera maintenu, mais sur voie unique.

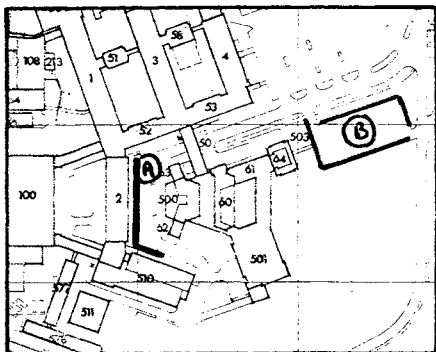
Division SB

A VENDRE AUX DIVISIONS

- classeurs métalliques à 4 tiroirs
- étagères métalliques (étroites)
- moteur électrique Brown Boveri
220V - 6,1 A
380V - 3,6 A
935 T/M
- compresseur avec réservoir en ordre de marche.

Division FIN /
Service des Magasins

RAPPEL DU SERVICE DE SECURITE



Si vous êtes obligés de vous servir de votre véhicule pour vous rendre au bâtiment administratif (restaurant, SBS, Cook, PTT, etc...), vous avez à votre disposition :

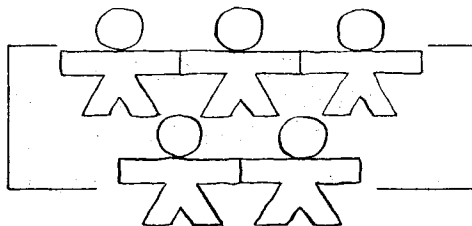
- 13 places autorisées "30 min." le long du bât. 2 et du bât. 510 (en A sur le plan);
- 82 places en zone bleue limitée à 2 heures sur le parking visiteurs du PIO (en B sur le plan);

Ceci afin d'éviter des papillons et des avertissements désagréables à tous.

APPEAL !

The unexpected number of requests for the 1969 CERN ANNUAL REPORT in English has disastrously reduced the PIO stock in a very short time.

You can help us by returning the copies you don't need any longer.
Thank you, PIO Documentation.



association du personnel

SUBSCRIPTIONS

FINANCIAL YEAR 1970/1971

To enable those who have not already done so to pay their subscriptions to the Staff Association, we have inserted in this Bulletin a second deduction form, applicable to the November 1970 salary.

Would you please return this authorization to the Staff Association Secretariat, before 12 October, after completing it as accurately as possible : surname (in capitals), christian names, division, bank number and signature. Thanking you in anticipation.

PROBLÈMES FRONTALIERS

Suite à une demande de renseignements faite par le Comité d'Etude des Problèmes des Frontaliers, nous vous transmettons les informations suivantes :

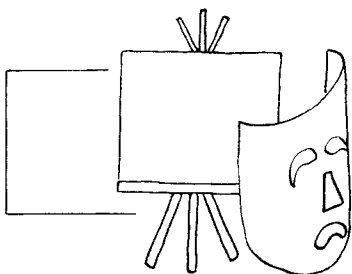
Impôts cantonaux (Genève) :

Possibilité d'être imposé au taux global (totalité des revenus du ménage) ou être imposé comme célibataire (revenu du conjoint non fonctionnaire international, selon barème C).

Impôt fédéral :

Aucune possibilité de choix (déclaration commune du ménage).

Pour les problèmes particuliers et afin de choisir le taux le plus avantageux en ce qui concerne votre cas, veuillez contacter le Service Juridique du CERN (voir note de M. Hampton, parue dans le Bulletin No. 29, semaine du 20.7 au 26.7).



activites culturelles

association du personnel

SPECTACLES

Heures d'ouverture du bureau de location :

Lundi, mercredi et vendredi de 14h.00 à 17h.00.

GRAND THEATRE

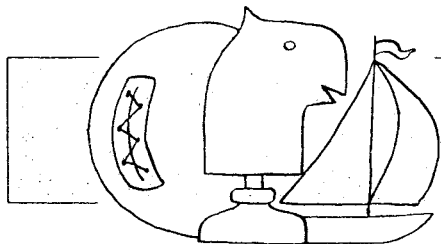
LA COMEDIE

THEATRE DE CAROUGE

: DATES	: SPECTACLES	: DELAIS/DEADLINES :
: 10 et 12	: SPECTACLE DE DANSE	: Dès lundi :
: octobre	:	: 28 sept, 14h.00:
: 10 et 11	: <u>LA FACTURE</u> , de Françoise Dorin:	: Dès lundi :
: octobre	: avec Jacqueline MAILLAN et	: 28 sept, 14h.00:
:	: Henry GUI SOL	: :
: tout le mois	: <u>ALICE DANS LES JARDINS DU</u>	: Jusqu'au lundi :
: d'octobre	: <u>LUXEMBOURG</u> , de Weingarten	: pour la semaine:
: sauf dim.	:	: suivante :
: et lundi	:	: :
:	:	: :

FOR INFORMATION :

Players Theatre presents : "THE REAL INSPECTOR HOUND" by Tom STOPPARD, at the Salle Communale, Plan-les-Ouates, on the 24th, 25th and 26th September 1970 at 8.30 pm. Tickets are obtainable from Tim Streater (tel. 3698) or Grand Passage.



clubs

association du personnel

RADIO AMATEURS AT CERN :

It is proposed to hold short monthly informal meetings for those interested in Amateur Radio, on the first Wednesday of every month from 17h.30 to 18h.30, in the coffee Lounge of the main building. First meeting : Wednesday, October the 7th.

BCNU. F5LK. FOFH. HB9AOJ. HB9APA. HB9APB.
73s. Les King.F5LK (600 Ohm Line 2653)

SKI CLUB

SORTIE MARECHAUDE, dimanche 27 septembre 1970.

Itinéraire : Genève - Col de la Faucille.

Rendez-vous : 10h.00 sur le parking du télébenne du Mont-Rond.

Programme : 10h.00, départ pour le Colomby

13h.00, pique-nique. Les saucissons, brochettes et le vin seront offerts par le Club. (Veuillez apporter le nécessaire de pique nique).

Des jeux pour adultes et enfants seront organisés.

Inscriptions à la permanence, vendredi 18 septembre, de 17h.00 à 18h.00, à la cafeteria du bâtiment principal.

CLUB DE LECTURE FRANÇAIS

L'assemblée générale annuelle du Club de Lecture Français aura lieu comme prévu, mardi 29 septembre à 17h.30, dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel (Baraque Wilson).

Séance importante ! Changement de structure !

CINEMA CLUB

La saison 1970/1971 commencera jeudi 8 et vendredi 9 octobre 1970, à 20h.30, par la projection du film "NOBLESSE OBLIGE", avec Alec Guinness.

En principe, les projections auront lieu toutes les deux semaines, les jeudi et vendredi. La vente des cartes d'abonnement aura lieu à l'entrée du restaurant de 12h.00 à 14h.00, les 1er, 2, 5 et 6 octobre.

Cette année, le prix des abonnements pour les membres annuels a été ramené à 15.-Fr., plus 1.-Fr. par séance. La cotisation, pour les membres temporaires sera de 3.-Fr. par séance.

Le Comité vous propose pour cette saison la liste des films ci-dessous :

Kind Hearts and Coronets	Robert HAMMER
Les Fraises Sauvages	Ingmar BERGMAN
Night of the Hunter	Charles LAUGHTON
The Knack	Richard LESTER
Fanfan la Tulipe	Christian JAQUE
Marius	Orone DEMAZIS
Twelve Angry Men	
Un été capricieux	Jiri MENZEL
Rio Bravo	
Accident	Joseph LOSEY
Weekend	Jean-Luc GODARD
Cat Balou	HECHT-SILVERSTEIN
Jeanne d'Arc	DREYER
Easy Rider	Peter FONDA
The Assassination of Marat	Peter BROOK
The Sergeant	John FLYNN
Tom Jones	Tony RICHARDSON
Ulysses	Joseph STRICK

Et maintenant, nous vous souhaitons une agréable saison cinématographique !

PHOTO CLUB

Nous mettons à la disposition des membres utilisant les chambres noires, 3 nouveaux margeurs 24 x 30, ainsi que :

3 plaques blanches 24 x 30
3 " " 30 x 40
3 " " 50 x 60.

Les membres devront se munir de scotch double face afin de fixer leur papier photo sur ces dernières.

Chaque margeur et plaque porteront le numéro respectif de la chambre noire à laquelle ils appartiennent. Nous ne saurions trop recommander à chacun d'apporter le plus grand soin au matériel labo.

Nous avons le plaisir de signaler que notre collègue, Freddy STREUN, membre de notre Club, s'est distingué en remportant le 1er prix au concours clôturant la fin des cours de photographie, à la S.G.P.

Toutes nos félicitations à ce sympathique concurrent.

•

FOOTBALL CLUB

Résultats :

52. NP bat PE/FIN 2 - 0
53. ATP bat ASSB 2 - 0
54. ISR " MPS 4 - 0
55. Computer bat TC 4 - 1
56. ASSB " ATW 1 - 0

Coupe :

ISR bat ATW 1 - 0
Pompiers bat PE/FIN 2 - 1
ATP bat NPA/TCL 3 - 0 (forfait)
NP " TC 4 - 3

Prochains matches :

Ven. 25 sept. MPS - ASSB
Lun. 28 " TC - NPA
Mer. 30 " NP - Computer

Coupe :

Lun. 28 sept. ATP - Computer (1/4 finale)
Ven. 2 oct. NP - ISR (1/2 finale)
Le match de 1/2 finale contre les pompiers aura lieu jeudi 1er octobre en cas de victoire de l'ATP contre Computer, ou lundi 5 octobre en cas de victoire du Computer.

•

BASKET BALL CLUB

Une Equipe féminine au CERN ? Oui.

A l'initiative de quelques éléments féminins désirant pratiquer ce sport, nous sommes en mesure de vous annoncer la possibilité d'entraînements :

- les 1er, 3ème et 5ème jeudis de chaque mois de 20h.00 à 22h.00
- les 1er, 2ème et 4ème " " " 18h.00 à 19h.00

Le premier entraînement aura donc lieu, le jeudi 1er octobre, à 20h.00, au Cycle d'Orientation de Meyrin (17, rue de la Golette), Salle No. 2.

Le personnel féminin et les femmes des fonctionnaires, intéressés par cette nouvelle activité et désirant s'inscrire au Club, sont invités à remplir le formulaire ci-dessous et le retourner à Mme REHMEYER, Tél. 4271 ou Mme LAFOYX, Tél. 2391.

NOM : PRENOM :

Div. : Tél. :

- Avez-vous déjà pratiqué le basket :
- Etes-vous licenciée dans un club :
- Pensez-vous venir régulièrement aux entraînements :

SIGNATURE :

CLUB DE TIR

Résultats du
19 septembre :

Cible championnat :

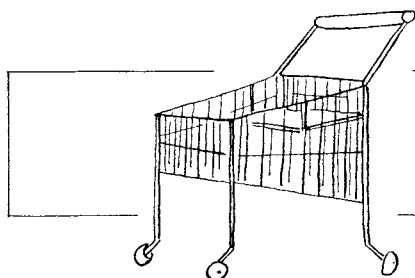
1. MONTEFERRARIO P.	95.83 pts	6. TISCHHAUSER J.	88.86 pts
2. DONNET R.	92.82 "	7. Mme EUGSTER	87.85 "
3. BROTSCHI U.	91.84 "	8. ROSE D.	86.84 "
4. GIORIA J.	90.89 "	9. BOUDINEAU Ch.	82.79 "
5. ROBERTS M.	88.88 "		

Cible neutrons :

1. TISCHHAUSER J.	45 pts	6. ROSE D.	42 pts
2. ROBERTS M.	44 "	7. Mme EUGSTER	40 "
3. BROTSCHI U.	43 "	8. BOUDINEAU Ch.	38 "
4. GIORIA J.	43 "	9. MONTEFERRARIO P.	35 "
5. DONNET R.	42 "		

A genou : MONTEFERRARIO P. 47 pts - ROSE D. 21 pts

Prochain tir : Samedi 26 et dimanche matin 27 septembre
Stand de St. Georges. Tir inter-firmes.



cooperatives

SAFI ONU

Les membres du SAFI pourront bénéficier du vol habituel de SWISSAIR, Genève/Londres et retour, durant la période des fêtes de Noël.

Tous les renseignements concernant ce vol feront prochainement l'objet d'une circulaire.

Cependant, entre-temps, les personnes intéressées voudront bien s'abstenir de téléphoner au SAFI.

INTERSHOP

REGISTER NOW

We have been asked to organize a special flight to London for Christmas and the New Year.

The itinerary is as follows :

Departure from Geneva : December 24, Thursday at 07.00 p.m.

Departure from London : January 2, Saturday at 07.00 p.m.

Last limit for reservations and payment : October 15.

The interested persons are requested to contact Mrs A. SANNER, Tél. 3126, for any further information, and to return the following form to Intershop/Cernshop.

NAME : SURNAME :

Phone No.:

Number of seats reserved :

I would like to be booked for the London flights December 24/
January 2. My subscription will be forwarded before October 15.

Signature :

ASSOCIATION DU PERSONNEL / CERN

--	--	--	--

(Case réservée à FIN)

COTISATION DE L'EXERCICE 1970/1971

NOM : PRENOMS :

No Banque

7	5				
---	---	--	--	--	--

			00
--	--	--	----

Division :

(Case réservée à FIN)

Nature du contrat :

- Membre titulaire
- Auxiliaire ou temporaire
- Personnel de laboratoire
- Attaché de recherche ou Boursier
- Savant visiteur, expert et consultant
- Apprenti

J'autorise le Bureau des Salaires à prélever la cotisation à l'Association du Personnel sur mon traitement de novembre 1970. Cette cotisation représente le 1 o/oo (un pour mille) de mon salaire de base annuel connu au 15 septembre 1970.

Meyrin/Genève, le 1970

Signature :

N.B. A RETOURNER AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
AVANT LE 12 OCTOBRE 1970.

concerts publics

The CERN 'Committee for Cultural Affairs' in collaboration with the Radio Suisse Romande, presents its 1970-71 music programme. The CERN Main Auditorium will again be the venue for a series of five concerts:

Thursday 1 October 1970

"DUO FISCH-SAO MARCOS"

presenting works by A. Vivaldi, F. Gragnani, N. Paganini and R. Kelterborn.

Sunday 25 October 1970 at 16.45

"ENSEMBLE D'ARCHETS EUGENE YSAYE"

presenting works by Fr. Geminiani, Cl. Monteverdi, A. Vivaldi, G. Rossini and E. Ysaye.

Tuesday 24 November 1970

"ENSEMBLE GIOCO E MUSICA"

Programme upon request : "From baroque to present times"

Tuesday 16 February 1971

"CHAMBER ORCHESTRA PFORZHEIM"

presenting works by F. Haendel, J.S. Bach, J.C. Bach and F. Martin.

Thursday 25 March 1971

"CHORUS AND HARP "LA PSALETTE" "

presenting works by H. Vecchi, T. Morley, J. Maudit, F. Poulenc, B. Britten, C.Ph.E. Bach and G. Fauré, etc..

Admission is 6 Francs per concert, seats being reserved. Season tickets for the five concerts are available at a cost of 25 Francs payable into the account of the CERN Music Club at the Societe de Banque Suisse (CERN), account number being 751.887. Please indicate on the 'bulletin de versement' your name, christian name, and private address so that the season ticket can be forwarded to you.

Return to Mr. Guy Adam / MSC (Tel.4008)

Mr. Div. Tel.

wishes to receive subscription(s) at Frs. 25.- payable into the account SBS No. 751.887.

Date Signature



LA DIVISION SB VOUS RAPPELLE QU'UN

SERVICE DE DEPANNAGE

FONCTIONNE EN PERMANENCE

» JOURS NUITS ET JOURS FERIES «

Tél. 2201

TOUTES INTERVENTIONS :

_AIR

_CHAUFFAGE

_CLIMATISATION

_EAU

_ELECTRICITE

_GAZ

_MECANIQUE

_VENTILATION ETC ...

A AFFICHER S.V.P.



l'Association du Personnel CERN

COMITE DES DIVERTISSEMENTS

vous invite au

GRAND BAL D'AUTOMNE



Dès 21h. au

Restaurant CERN

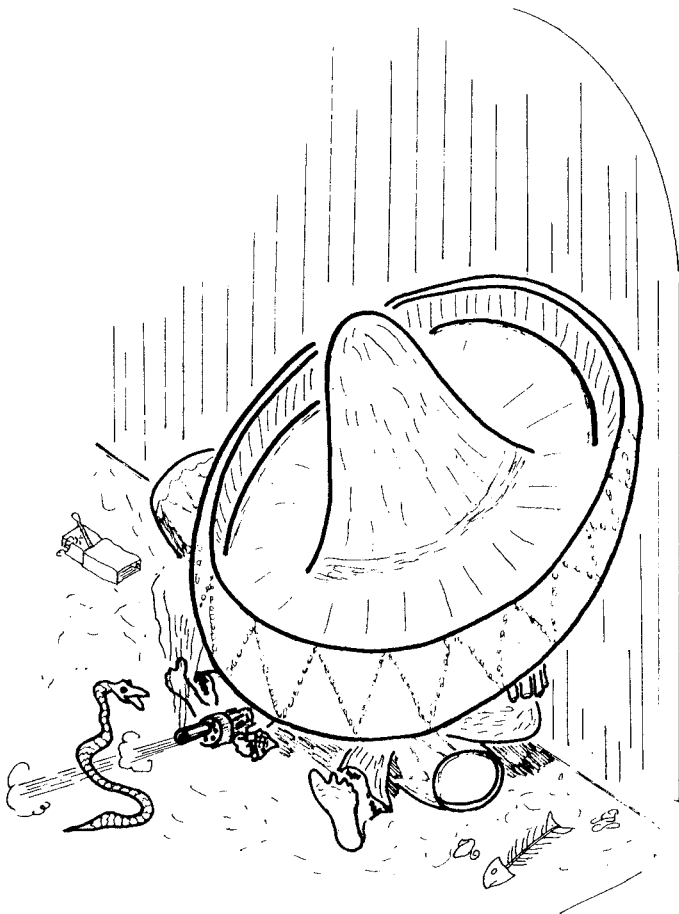
Orchestre:

MADDALENO

ET SES
MEXICAINS



**GRANDE TOMBOLA
NOMBREUX PRIX**



Les billets au prix de fr.6.- seront vendus à l'entrée
ou à l'Association du Personnel

CERN

calendrier hebdomadaire

weekly calendar

1970

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
28.9	29.9	30.9	1.10	2.10	3.10
			1630 PARTICLE PHYSICS SEMINAR "Two-body hadronic inter-action and total cross-sections" (Rapporteur's talk at the Kiev Conference) - J.V. Allaby - CERN		Visites commentées CERN Guided tours Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât.ADM Final arrangements : ADM Building notice board
5.10	6.10	7.10	8.10	9.10	10.10